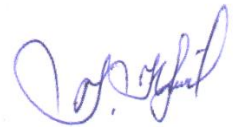


На правах рукописи



ХУДОЙБЕРДИЕВА ДЖАМИЛА ЧОРШАНБИЕВНА

**ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ
ЖЕНСКОЙ ОДЕЖДЫ И МОДЫ В РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ
(на материале русского, таджикского и английского языков)**

Специальность: 10.02.19 – Теория языка

АВТОРЕФЕРАТ

*диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук*

Душанбе – 2019

**Работа выполнена на кафедре языков и гуманитарных дисциплин
Государственного института изобразительного искусства и дизайна
Таджикистана**

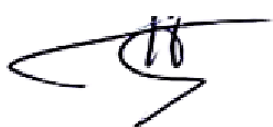
- Научный руководитель:** **Нозимов Абдулхамид Абдуалимович**,
доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой языков и
гуманитарных дисциплин филиала
Национального исследовательского
технологического университета «МИСиС»
в городе Душанбе
- Официальные оппоненты:** **Исмоилов Шамсулло**,
доктор филологических наук, профессор
кафедры таджикского языка и информа-
ционного обеспечения управления
Таджикского государственного института
языков им. Сотима Улугзода
- Каримов Шухрат Бозорович**, кандидат
филологических наук, доцент, заведующий
кафедрой теории перевода и стилистики
Таджикского государственного
педагогического университета им. С. Айни
- Ведущая организация:** Хорогский государственный университет
им. М. Назаршоева

Защита состоится «04» февраля 2020 г. в 14:00 часов на заседании диссертационного совета Д 047.004.02 по защите диссертаций на соискание учёной степени кандидата наук, на соискание учёной степени доктора наук на базе Института языка и литературы им. Абуабдулло Рудаки АН Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21; www.iza.tj).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на сайте Института языка и литературы им. Абуабдулло Рудаки АН Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21; www.iza.tj).

Автореферат разослан «_____» _____ 2020 г.

**Ученый секретарь
диссертационного совета,
доктор филологических наук**



Каландаров Х. С.

Общая характеристика работы

Лексика, обозначающая одежду, являясь выражением мировоззрения человека, неразрывно связанную с историей человеческого развития представляет собой одну из наиболее древних областей знаний. С открытием для себя значения одежды человек начал размышлять об ее эстетической функции. Его стремление к новизне одного из средств защиты от неблагоприятных воздействий природы заставляет создателей одежды искать новые формы. Шагая в ногу с обществом и его эволюцией, мода приобретает новые идеалы, прививает новые вкусы, предпочтения, вследствие чего меняются и тип одежды, фасоны, актуальность, содержание, состав. Это приводит к развитию технологии производства одежды.

Данные вопросы обуславливают актуальность данной темы исследования - этнолингвистический и структурный анализ лексики женской одежды и моды русского, таджикского и английского языков. С учетом особенности каждой эпохи, в ней просматриваются процессы взаимодействия лингвокультур.

Понятие «одежда» имеет комплексный характер и включает в свой состав функционально сопряженные компоненты таких понятий, как «мода», «созидание», «география», «человек» и др. В свою очередь понятие «мода» вбирает в себя огромный пласт понятий и может быть применено к самым различным сторонам жизни общества - одежде, искусству, архитектуре и дизайну, спорту, технике, изучению языков, направлениям в медицине, манере поведения и т.д.

В нашем исследовании понятие «мода» рассмотрено в узком понятии - «мода в области одежды».

Мода в области одежды является особым феноменом человеческой культуры, которое имеет непосредственное влияние на развитие лексики языка в разные эпохи. Примерами могут служить названия профессии создателей модной индустрии - портной (портниха), швей (швея), модистка, кутюрье, модельер, дизайнер, стилист и т.д.

Лексический состав сферы «одежда» в полной мере отражает постоянное развитие и изменение мира моды, как одного из показателей культурного, психологического и социального изменения общества.

Номинативные единицы, обслуживающие понятийную сферу «одежда и мода», представляют обширный лексикон, активно изменяющийся под влиянием историко-культурных (международные контакты) и лингвистических факторов (заимствование, универбация, транспозиция).

Актуальность диссертационного исследования определяется рядом факторов:

- во-первых, в современной науке сопоставительная лингвокультурология, в частности, как филологическое направление для изучения взаимосвязи языка, культуры и нации сквозь призму родного языка, изучена недостаточно. Эта сфера науки находится на стадии разработки и требует своего дальнейшего уточнения предметной области изучения,

категориального аппарата, перспектив и пределов развития данного аспекта;

- во-вторых, важность и необходимость усиления антропологически направленных исследований в современной науке, в целом, а также в лингвокультурологии и в ее прикладном аспекте сопоставительной лингвокультурологии, в частности, способствует актуализации лингвокультурологических исследований языковой личности с учетом ее культурного фона, а также особенностей формирования языковых и культурных картин мира в единстве их универсальных и национально-специфических признаков;
- в-третьих, в связи с недостаточной разработанностью в современной культурологической лингвистике проблем сопоставительного анализа русской, английской и таджикской лингвокультур, затрагивающих аспект выявления их общих и универсальных черт. Анализ особенностей этих лингвокультур в аспекте сопоставительной лингвокультурологии будет способствовать более глубокому пониманию точек соприкосновения и расхождения, важных для успешного процесса межкультурной коммуникации;
- в-четвертых, сопоставительная лингвокультурология, ориентированная на изучение материально-духовной деятельности человека и рассмотренная на материале лексико-семантического поля, затрагивает бытовую лексику, историю развития лексики сферы «одежда и мода» в русской, таджикской и английской лингвокультурах;
- в-пятых, с целью рассмотреть и классификация этапов процесса становления и развития лексики сферы «одежда» в сопоставительном аспекте русского, таджикского и английского языков, как отдельного аспекта исследований лингвистики, дает возможность изучения лингвокультурологических особенностей данной области словарного состава исследуемых языков;
- в-шестых, результаты сопоставления и анализа современной лексики, входящей в состав лексико-семантического поля «Одежда» в русском, таджикском и английском языках, способствуют раскрытию языковой и культурной индивидуальности исследуемых лингвокультур.

Степень изученности темы. Тема данного исследования, несомненно, представляет практический и теоретический интерес. В ходе работы учитывались фундаментальные исследования и достижения учёных мировой лингвистической науки.

Следует отметить, что в последние годы появились, в качестве кандидатских диссертаций, несколько научных работ российских и отечественных лингвистов, имеющих в некоторой степени отношение к теме данного исследования. В их числе такие, как: В. Беловинский, Т. А. Бернштам, Г. Р. Даукаева, Н. В. Кулакова, В. Г. Кузина, Я.С. Матосян, Т. А. Мудрая, В. М. Панова, П. А. Пецкая., О. Р. Ростов, Б. П. Алиев, М. У. Бобомуродова, М. Дж. Истамова, М. Халимова, М. И. Хасанова, С. Усманова, Б. А. Разиков, М. И. Солиева, С. Озер и др.

В связи с тем, что слова, обозначающие предметы женской одежды, имеют непосредственную связь с историей и традициями народа, также уместно отметить научные работы Б. Гафурова, Н. А. Кислякова, М. С. Андреева, Е. М. Пещеревой, А. Н. Писарчика, Н. Н. Ершова, З. А. Широковой, О. А. Сухаревой, С. П. Русайкиной, Л. А. Чвырь, М. Ф. Ибрагимова, Г. Майтдиновой, Н. И. Бободжоновой, З. Умаровой, Г. Умаровой, Д. Раджабовой др., в которых нашли фрагментарное отражение некоторые исторические и этнографические аспекты данного исследования.

Методологическая основа исследования. Научно-теоретической основой исследовательской работы послужили научные труды ученых - лингвистов, таких, как В.В. Виноградов, С. Кубрякова, В. Г. Костомаров, Л. М. Карашук, Ш. М.Кобозева, В. А. Маслова, А. А. Реформаторский, Ю.С. Степанов, Н. И. Толстой, Д. Н. Шмелёв, М. Н. Шанский, А. Шафф, А. А. Уфимцев, Ф. К. Зикрияев, С. Додихудоев, Ш. Исмоилов, М. Искандарова, Б. Камолиддинов, М. Н. Касымова, С. Назарзода, Н. Маъсуми, Х. Маджидов, З. М. Мухторов, Ш. Рустамов, Д. Саймуддинов, З. Я. Тураев, Д. Т. Таджиев, Х. Дж. Шамбезода, С. Хоркашов, П. Джамshedов, Д. Ходжаев А. А. Нозимов и др.

Гипотеза диссертационного исследования: в современном мире, в период открытия культурных и языковых границ, остро стоит вопрос о сохранении самобытности лингвокультур, которые не допускают новых, спонтанно-возникших лексических единиц, тем самым обособляясь и пытаясь сохранить свою индивидуальность.

Объект исследования: лексика одежды и моды в разносистемных языках, ее функционирование и использование в лингвокультурах русского, таджикского и английского языков.

Предметом диссертационного исследования являются существительные-наименования лексико-семантического поля «Одежды», рассмотренные в аспекте сопоставительной лингвокультурологии в сопоставляемых языках.

Цель исследования заключается в сопоставительном анализе русской, таджикской и английской лингвокультур на материале лексико-семантического поля «Одежда».

В соответствии с поставленной целью выделяются следующие **задачи**:

- раскрытие понятий «язык», «культура», «личность», особенность их взаимодействия и взаимосвязи, как предпосылок возникновения сопоставительной лингвокультурологии;
- уточнение предмета, объекта, целей и задач сопоставительной лингвокультурологии, дальнейшее исследование ее категориального аппарата;
- обобщение и раскрытие теорий возникновения и существования лексико-семантического поля, как важного аспекта сопоставительной лингвокультурологии для изучения лингвокультур;

- отражение основных периодов в развитии женской одежды и моды, а также установление связи смены предпочтений в одежде с изменениями в политической, экономической и культурной жизни общества;

- построение, изучение и анализ лексики женской одежды и моды в таджикском, русском и английском языках для исследования особенностей вышеназванных лингвокультур, для более глубокого понимания менталитета представителей данных наций, точек соприкосновения и различия, а также для продуктивного межкультурного общения.

Научная новизна темы исследования состоит в том, что в работе на материале современных русских, таджикских и зарубежных лингвистических, культурологических и антропоцентрических исследований **впервые** проведено исследование взаимоотношения языка и культуры; **определены** основные периоды развития женской одежды и моды, а также **проанализирована** связь смены предпочтений в одежде с изменениями в политической, экономической и культурной жизни общества; **проведено** деление на группы наименований женской одежды: верхней и повседневной, нижнего белья, чулочно-носочных изделий, домашней одежды, спортивной, пляжной обуви, головного убора, аксессуаров, одежды и обуви унисекс.

На защиту выносятся следующие положения:

- Определена и классифицирована лексика одежды и моды в разносистемных языках, что способствует расширению диалога культур и необходимости сопоставления существующих культур и языков;
- Рассматривается лексика в контексте женской одежды и моды, ее развитии в этнолингвистическом аспекте;
- Выявлено, что лексика, относящаяся к одежде, имеет тенденцию к расширению и приобретению новых понятий и названий в русском, таджикском и английском языках;
- Приводятся доводы, подтверждающие факт влияния культуры народа на семантику наименований предметов женской одежды и моды, и устанавливается степень выраженности национально-культурного компонента в семантике данных лексических единиц;
- Выделяются основные периоды изменения лексики женской одежды и моды, выявляется взаимосвязанность их динамики от развития культуры и общества;

Теоретическая значимость работы заключается в комплексном изучении сопоставительной лингвокультурологии, т.е. в работе проводится уточнение и дальнейшая разработка данного научного направления, его предмета, объекта, целей, задач и категорий.

Практическая значимость. Представленная работа может быть использована в учебных целях для подготовки специалистов в области проектирования модной одежды, а также специалистов, занимающихся производством и реализацией модной продукции.

Результаты исследования могут быть использованы в качестве методологической основы при проведении социокультурных и экономических исследований инфраструктуры индустрии модной одежды.

Положения и выводы исследования имеют практическую ценность в плане возможности их использования на практических занятиях по иностранным языкам, а также при разработке лекционных учебных курсов по теории и практике межкультурной коммуникации, сопоставительному языкознанию, при написании курсовых и дипломных работ в языковых вузах. Также данная работа может вызвать интерес специалистов, работающих в сфере женской одежды и моды.

Личный вклад соискателя. Диссертация является результатом самостоятельного исследования. Диссертантом проанализированы работы зарубежных и отечественных ученых по вопросам этнолингвистического и структурного анализа лексики женской одежды и моды в разносистемных языках на материале трех языков: русский, таджикский, английский. Статьи написаны без соавторов. Полученные результаты раскрывают особенности лингвокультурологического взаимовлияния исследуемых лингвокультур, а также специфику их самобытности.

Методы исследования. Для решения поставленных в работе задач использовался комплексный метод исследования, включающий в себя сопоставительно-контрастивный анализ лингвокультурологических исследований на материале русского, таджикского и английского языков; метод сплошной выборки лексических единиц из словарных источников и из периодических изданий. В работе использованы, в основном, методы системного и описательно-синхронного анализа, а также сравнительный метод. Ведущим в настоящем исследовании явился метод непосредственного лингвистического наблюдения и описания, применение которого помогло определить лингвистические особенности структуры исследуемой лексики. Широко использовался метод текстового поиска для определения функциональных свойств термина в концепциях, теориях; интерпретациях, обработка и оценка языкового материала осуществлялись посредством таких классических методов исследования, как наблюдение и эксперимент, приемов статистического метода анализа. В ходе исследования использовались элементы методов компонентного и контекстуального анализа отдельных терминов.

Апробация работы. Основные положения и выводы диссертационного исследования апробированы автором на внутривузовских конференциях (2015-2019 гг.), семинарах и в научных статьях. По теме диссертации опубликованы одна монография, три статьи в научных журналах, рекомендуемых в реестре ВАК РФ, и несколько статей в других изданиях.

Работа была обсуждена на расширенном заседании кафедры языков и гуманитарных дисциплин Государственного института изобразительного искусства и дизайна Таджикистана (протокол № 3 от 28.05.2019 г.).

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во Введении обосновывается актуальность выбранной темы; обозначаются объект и предмет исследования; формулируются цели и задачи диссертации; описываются методы работы; определяются новизна исследования, его теоретическая и практическая значимость; формулируются положения, выносимые на защиту.

Глава I. «Теоретические основы исследования женской лексики одежды и моды в разносистемных языках» состоит из четырех разделов и общих выводов.

В диссертации уточняется категориальный аппарат сопоставительной лингвокультурологии, развития лексики сферы женской одежды и моды «в зеркале» основных экономических, политических и культурных событий общества. Вопросы системности лексики, лексической семантики, закономерностей семантических связей между языковыми единицами разрабатывались крупнейшими семасиологами в XIX – в начале XX вв. А. А. Потебней, М. М. Покровским, Д. С. Поливановым, на современном этапе продолжают развиваться в работах Ю.Д. Апресяна, А. А. Уфимцевой, Е. С. Кубряковой, В. Г. Гака, О. П. Ермаковой, В. Н. Телии, Д. Н. Шмелева, М. Касимова, Г. Джураева, А. Исматова и др.

Раздел 1.1. «К вопросу об изучении лексики женской одежды и моды в языкознании» посвящен анализу работы по изучению взаимоотношения языка, истории, культуры и национальной личности, и устанавливаются предпосылки возникновения сопоставительной лингвокультурологии. Обобщаются теории возникновения, и существования, история развитие и этимология лексики женской одежды и моды всех времен в рассматриваемых языках.

Отдельные группы лексики сферы одежды становились объектом изучения таких лингвистов, как С. Л. Сони́на (1997), которая рассмотрела развитие французской терминологии моды, Н. В. Кулакова (2000) исследовала наименования одежды в языке А. С. Пушкина в лексикографическом и функционально-стилистическом аспектах, В. Г. Кузина (2001) проанализировала структурно-семантический аспект названий головных уборов в орловских говорах, В. М. Панова (2002) исследовала наименования одежды в воронежских говорах; Г. Р. Даукаева (2004) провела сопоставительный анализ наименований головных уборов и обуви в английском, немецком и татарском языках, О. Р. Ростов (2006) описал номинации одежды на материале лексики говоров Ивановской области; Нагорских Т. Н. (2009) работала над вопросами моды в научном изыскании «Мода как ценностно-формирующий фактор современной западноевропейской культуры», С. Озер (2016) исследовала структурно-семантическую соотносимость лексики одежды в русском и английском языках, М. Халимова (2002) рассмотрела лексику, обозначающую понятие «одежда» в таджикском языке (на основе материалов говора Худжанда и его окрестностей), С. Усманова (1971) исследовала лексику

орнаментации текстиля в таджикском языке; Исмадова (1983) рассмотрела лексику швейного и вышивального искусства в самаркандских говорах, М. А. Солиева занималась вопросами текстильной терминологии в английском и таджикском языках в работе «Структурно-семантический анализ текстильных терминов в таджикском и английском языках» (2014). М. У. Бобомуродова (2012) в работе «Этнолингвистическая характеристика лексики женских украшений в таджикском языке» пишет, что слова и термины, обозначающие предметы женского украшения в таджикском языке, имеют древнюю историю. При археологических раскопках, проводимых на территории современного Таджикистана, были обнаружены многочисленные женские украшения и другие ювелирные изделия, когда-то принадлежавшие знатным царским семьям и простым дамам. Таким образом, можно утверждать, что изучение лексики, связанной с предметами женского убранства, проливает свет на прошлую историю народа, выявляет истоки увлечения современных таджикских женщин роскошными и красивыми украшениями и одеждой.

Раздел 1.2. «История развития лексики женской одежды и моды в сопоставляемых языках» посвящен истории лексики женской одежды и моды. Одежда является составной частью материальной и духовной культуры общества. С одной стороны, это материальные ценности, созданные человеческим трудом и удовлетворяющие определенные потребности, с другой стороны это произведения декоративно-прикладного искусства, эстетически преобразующие облик человека. Историческое развитие основных форм одежды проходило в непосредственной связи с природными и социально-экономическими условиями эпохи, эстетическими и моральными требованиями и общим художественным стилем в искусстве.

На Руси с древних времен основной женской одеждой была **рубаха**. Женщины, как правило, надевали две рубахи, первая нижняя называлась **сорочицей**, вторая называлась **рубахой**. Поверх **рубахи** замужние женщины надевали **юбку-поневу**. Одеждой девушек была **запона**—прямоугольный холщовый отрез ткани, сложенный пополам, не сшитый по бокам, с отверстием для горловины. Праздничной богатой одеждой был **нагрудник**.

Эпоха Московской Руси - период расцвета культуры и искусства. Обогащался словарный состав русского языка такими терминами как: рубашка - **косоворотка, зипун, кафтан**. Появились разновидности кафтана такие как: **терлик, ферязь, охабень, шуба**. Для парадных одежд того времени особенно верхних (**шуб, шапок**) применялся **бархат**, затканый крупным золотым узором на золотой шелковой основе. Для изготовления **опашней, кафтанов, летников, телогрей** широко использовался **атлас**, красный, синий, лиловый с золотой нитью. **Бархат** и **атлас** привозили из Турции, Персии, Италии. На Руси широко применялись **мех соболя, куницы, бобра, выдры, лисицы, зайца, белки, овчина** и др.

Основными названиями тканей, применявшимися для крестьянской одежды, были **домотканые холст** и **шерсть** простого полотняного переплетения, а с середины XIXв. — фабричные **шелк, атлас, парча** с

орнаментом из пышных цветочных гирлянд и букетов, **кумач, ситец, сатин, цветной кашемир**.

Необходимо отметить, что исконно таджикские слова, относящиеся к женской одежде и моде, занимают важное место в таджикском языке. Различие исконно таджикских слов от современных персидских заключается в том, что если в таджикском языке применяются слова **курта** (рубашка, платье), то в персидском языке вместо них применимы слова **перохан** (рубашка, платье). **Пирохан** входил в комплекс одежды X в. и как нижняя рубашка, и звучал по-разному; **перехан, перохан, пирохан, пирахан**. Его готовили преимущественно из тонкой шелковой ткани. **Перохан** носили и эмиры и придворные, и горожане, и бедняки, и женщины и мужчины, и старики, и дети, а отличались они только по ткани, по узорам, украшениям, а также по длине. Масъуди в «Мурух –уз–забах ва мадин-ил-джавохир» пишет, что Амр ибн Лайс в рубашке-**перохан** из шелковой ткани **харир**, сидя на верблюде прогуливался по улицам Мадинатуссалом.

Лексика традиционной женской одежды таджиков в начале XX века имела свои особенности в каждом из этнокультурных регионов, но обладала и общими чертами. У женщин – туникообразного покроя **платья**, в сельских районах– из гладких тканей, в горных южных районах–вышитые, особенно в Дарвазе и Кулябе. На территории Худжанда курта имел много разновидностей; **куртаи ростак**-туникообразное платье за счет узкого стана и широких рукавов, широкие платья с треугольным вырезом на груди назывался **тутча**. На некоторых платьях под рукавом вшивались ластовицы, которые назывались **хиштак**. Платье украшали разными орнаментами, которых называли **сузанӣ** (т.е.от слово сузан-иголка).

В этот период в таджикской лексике одежды и моды вошли такие заимствование слова как стойкий воротник и назывался **гарданӣ** или **гирди гули нуғай** (букв. платье татарского покроя), **куртаи тошканча** (букв. ташкентский покроя). Поменяли фасон платья и появились новые названия воротников такие как: **китфакӣ** (букв.плечевой, от китф-плечо), **пешчокак** или **пешкушо**-ворот платье в виде вертикального разреза с вырезанным полукруглым разрезом для шеи. При использовании густых сборок на платье **пешкушо** в языке появились такие термины как: **чин, чим, бурма**. Таких платьев стали называть **чимдор** или **бурмадор** (**чим** – сборка, **дор** иметь).

Использовались такие термины как: **миёнбурма, куртаи ўрусча** - так назывался платье с короткой кокеткой, **куртаи камарча** –платье с завязками, **куртаи пешак куртаи пешчокак, куртаи якчока**–платья с вертикальным разрезом воротом. В женском костюме употреблялся подпоясный платок под названием **белбоғ** для подвязыванием платья, чтобы не мешало во время работы. Старинными видами таджикской женской верхней одежды были: **чома, румча, пешвон, мурсак, чапон, позже появилось камзол и нимча (безрукавка), челак** и др.

В таджикской лексике женской одежды и моды из арабского языка заимствовало слово **шаровары** или **шарвар** - что означает нужное, необходимое, которое являлся неотъемлемой частью женской одежды.

В таджикской лексике одежды появились такие термины как: **сарупо** т.е. полный комплект традиционный костюм женской одежды. Состоялся из таких терминов: платья курта, шаровары, халаты на подкладке, ватный халат, халат на пуговицах с воротником, головные уборы, и обувь. Также термины которые составляли части одежды: **қад** (стан), **остин** (рукава), **қулфак** – (кулф буквально замок имел форму треугольника) - (ластовицы), **тирез**, **шоха** (баковые клинья),

Старинный парадный костюм молодой женщины из Худжанда состоял из **атласного платья (куртаи атлас)** со стоячим воротником, надетого поверх **куйнакча** – укороченного нижнего платья, **шаровар**, жилетки – **камзулча**, **ичигов (махсй)** с **галошами**, большого **шелкового платка**, маленького платка на котором надето ювелирное украшение **баргак**. Поверх всего этого сложного головного убора наброшена **фаранчй** из тяжелой полушелковой материи **банорас** местного производства, отделанная шелковой тесьмой и вышивкой. В руках **волосяная сетка – чашмбанд**, которую женщина должна надеть на лицо под **фаранчй** перед тем как выйти с женской половины дома. Что касается одежды пожилой горожанки северных районов Таджикистана, то он состоял из шелкового **платья** с вертикальным разрезом ворота, сшитого из фабричной тяжелой шелковой материи **дама**, **халата–румча**, обшитого полосой черного **бархата – бахмал**, хлопчатобумажного платка- **царе**, шелкового платочка — **дурра** и **ичиги--махсй** с **галошами**.

Современный костюм невесты из Ишкашима состоит из платья- **рубахи–шавй**, сшитого из шерстяной материи — **рагза**, шаровар — **пойчома**, шерстяных носков — **чуроб**, сапог – **кувд**, перевязанных **кувдбандом**, **тюбетейки** с плоским круглым верхом — **кулоҳ** и покрывала — **дастор**, из материи **рагза** или из **карбоса**.

Современный костюм молодой женщины из Южного Таджикистана состоит из вышитого сатинового **платья** – **куртаи нақшинй**, сатиновых шаровар-**пойчома** или **лозимй**, кисейного платка– **сарандоз** или **латтаи нақшинй**, кожаных туфель на каблуках–**кафши чакй**.

В современной одежде таджиков сочетаются традиционные элементы — верхний **халат**, (чома) и **тюбетейка** (туппй) с городской одеждой. Таджички сохраняют больше традиционных элементов одежды. Девушки и молодые женщины в основном носят **платье** на кокетке, которое широко распространено в Средней Азии (кроме Туркмении). **Шаровары** шьются у молодых женщин значительно выше щиколотки.

Раздел 1.3. «Возникновение и развитие лексики моды в разносистемных языках». Во все времена, и особенно в старину создателями моды были зажиточные люди, которые имели возможность одеваться модно и богато. Это были цари и царицы, придворные и помещики, султаны и эмиры, шейхи и купцы.

В костюме общая стилевая направленность выражается в основных формах и пропорциях, способе ношения, применении определенных материалов и цветовых сочетаний, характере украшений. Изменения, общего художественного стиля эпохи всегда связаны с большими идейными и общественными сдвигами. Происходят они в течение длительного исторического периода. Но в пределах каждого стиля существует более подвижное и кратковременное явление-**мода**, затрагивающая все области человеческой деятельности.

Проанализировав происхождение слов **мода** и **fashion** в русском и английском языках на материале этимологических словарей М. Фасмер считает, что слово «**мода**» в русском языке впервые появилось при Петре I в конце XVII века в значении «**образец**», «**манера**». Оно пришло в русский язык из немецкого или французского **mode** от лат. **modus** «мера (предмета), правило, образ, способ», а учёные Н. М. Шанский и Т.А. Бобров указывают, что слово **мода** заимствовано в начале 18-го века из французского языка, где **mode** от лат. «**правило, мера**», того же корня, что и греческое **metron** -**мера**, готское **mitan** - **мерить**. **Мода** буквально - «**то, что умеренно, скромно**»

В словаре В. Даля **мода** толкуется как «**ходящий обычай; временная, изменчивая прихоть в житейском быту, в обществе, в покрое одежды и в нарядах**»

Концепт «**модный**» в русском языке репрезентируется следующим синонимичным рядом: **популярный, гламурный, ходовой, франтовской, щегольский (прост.), пижонский (разг., неодобр.), стилижный (разг., неодобр.), современный, писк сезона, последний крик моды, must have сезона.**

Следует также упомянуть, что с лексемой «**мода**» активно используются сочетания: **высокая мода, последний писк, последний крик, хит сезона.** Примечательно, что данные словосочетания не употребляются со смежным понятием «**стиль**». Понятие «**высокая мода**» (**фр. haute couture, итал. alta moda, от-кутюр**) — швейное искусство высокого качества. Понятие «**от-кутюр**» появилось в середине XIX века. **Кутюрье** (франц. **couturiere** портниха от **couture** шитье, сшивание)- художник-модельер одежды. Первым кутюрье в мире моды признан Ч. Ф. Ворт.

Выражения «**последний писк**», «**крик моды**» являются полукалькой с фр. '**cri de la mode**' и означает «**нечто сверхмодное, поражающее своей новизной**».

Ушаков Д.Н. говорит «**Мода** – это совокупность привычек, вкусов, предпочтений у данной среды в данное время». Поэтому существуют такие выражения, как «**ввести что-нибудь в моду**», «**войти в моду**», «**не в моде**», «**одет по последней моде**», «**мода стричь волосы или мода на стриженные волосы**».

В английском языке глагол to fashion объективируется в форме следующих лексических единиц: **model, shape, form, produce, actualize, constitute, invest, effect, perform**, и т.д. – все эти синонимы соответствуют русскому значению «**придавать вид, форму**», «**фасонировать**»,

«**моделировать**» и используются в речи в соответствии со стилем языка. Во всех этих единицах стержневой семантический признак заключает «**to mold into a particular character by influencing, instructing, training or conditioning**».

В своем втором значении этот глагол объективируется следующими единицами: **adjust, accommodate, fit, live up to, accustom, be regular, fit the pattern, get in line** - и соответствует в русском языке таким значениям как «**следовать моде**», «**вести себя и одеваться согласно существующим правилам**».

Концепт «**модный, следующий моде**» в английском языке лексически передается синонимичным рядом: **chic, cod, hip, hot, must have, in fashion, stylish, brand-new, speak and span, fresh**, и т.д.

Основными семантическими признаками данного синонимичного ряда являются: 1) современность, 2) стиль, 3) красота, 4) последняя модель.

В таджикском языкознании слово **мода** переводится дословно как **муд**. Синонимами данного слова являются **фасон, замонавӣ** или **ҳозиразамон** (современный), **оро, зебо**.

В конце раздела дается этнолингвистический и этимологический анализ некоторых терминов лексики женской одежды. Также в кратце дается хронология моды по временам и эпохам. Например, 3500 лет назад носили скроенную и вышитую одежду. Это был очень узкий корсаж. **Корса́ж** (<от фр. **corsage**) —(часть женского платья, покрывающая бюст, тесно сжимал талию и приподнимал грудь, чаще всего обнаженную, над пышной юбкой с большими воланами).

В железном веке появился термин **хламида**. Слово < от др.-греч. **χλαμύς** (род.п. **χλαμύδος**) «**хламида**», далее из **χλαινόω** «одевать, окутывать». Это одежда древних греков, изготовлявшаяся из шерстяной ткани и отличавшаяся от прямоугольного гиматия меньшими размерами и покроем. **Хламида** представляла собой продолговатую мантию, которая накидывалась на шею короткой стороной, причём застёжка укреплялась или на груди, или на правом плече.

Мода в целом рождается в XIV веке, появляются шерстяные платья и расширенный **упелярд**. Это длинная верхняя одежда для торжественных случаев. Сверху до талии он мог застегиваться, но от талии до низу был распахнут, и полы его волочились по земле. Часто имел шалевидный воротник, иногда меховой и обязательно опоясывался.

Фижмы (< от польск. **fiszbin** «китовый ус» от ср.-в.-н. **vischbein** и нем. **fischbein** - немецкого китовый ус), в XVIII нач. XIX вв. каркас в виде обруча, вставляемый под юбку у бедер для придания пышности фигуре.

Во Франции в 1-ой половине XVII века появился термин **камзол** (<фр. **camisole**- кофта, мужская одежда, сшитая в талию, длиной до колен, иногда без рукавов, надевавшаяся под кафтан, которая получила распространение в других языках. Изготавливался из **сукна, шёлка, бархата**, украшался вышивкой и пуговицами.

Конечно же, мир моды не стоит на месте и не может не затрагивать другие континенты земного шара. Только каждая страна, каждый народ и регион имел свое традиционное ношение одежды, в зависимости от времени и эпохи, от религии и культуры.

Что касается таджикской моды, то она особо не процветала. Законодателями моды были зажиточные люди т.е. шахи и эмиры. Поэтому все, что они носили, то и стало модой для остального населения. Как стало известно из литературных источников в конце II и начале I тысячелетий до н.э. были использованы **шерстяные ткани, дикорированные** вышивкой

В эпоху Саманидов женский костюм состоял из туникообразной рубашки **пирохан** с рукавами (чушша), **хильата** (халат) или **кабо** и широких шаровар - **эзор**. Появились такие сорта шелка: **кимхо**-тонкий узорчатый шелк пестрой расцветки; **букаламун** - разрисованная ткань, которая отликает разными цветами и она имеет семь цветов; **лод** - очень тонкая, прозрачная парча (зарбофт); **харир** – тонкий и изящный шелк; **раш** – дорогая шелковая ткань; **мушаччар** – шелковая ткань с растительным орнаментом в виде дерева, **зарбофт** – ткань сотканная из золотых и шелковых нитей.

Трудно было представить женские наряды без вышитой одежды. Вышитая декоративная надпись **тироз** (узор или бахрома по краям одежды) украшала полшелковую материю **мулхам** (сорт тонкой шёлковой ткани). Также были в моде златотканая парча и материя **шойичой** (место падишаха). Наиболее знамениты национальные вышитые платья, известные как кулябские **чаканы** применялись и в Гиссарской и в Сурхандарьинской областях, Раштской – Дарвазской зоне. На территории Памира (долина Мургаба) в горном поселении Бозордара в XI веке были в моде вышитые **хлопчатобумажные шарфы** в качестве головного убора. Вышивали их красной нитью в сочетании с бахромой в виде кистей. (руймоли пуупакдор)

Раздел 1.4. «Этнолингвистический анализ лексики женской одежды в таджикском и английском языках»

Этнолингвистика (от греч. *ἔθνος* — **народ, племя**), лингвистическая антропология — это отрасль лингвистики, изучающая отношения между языком и культурой, а также особенности восприятия мира разными этническими группами. Это соединение лингвистики и этнологии — науки, в рамках которой изучаются аспекты жизни целых общностей, то есть те особенности, благодаря которым одна общность отличается от других.

Центральными для этнолингвистики можно назвать две взаимосвязанные проблемы: «когнитивную» (от лат. *cognitio* — познание) и «коммуникативную» (от лат. *communicatio* — общение). Эта наука близка к психоллингвистике и лингвокультурологии.

Термин «этнолингвистика» (этносемантика, антропололингвистика) был введен в науку благодаря исследованиям американских ученых Ф. Боаса и Э. Сепира, которые раскрывали взаимоотношения между этносом, культурой и языком.

Этнолингвистика в изучении народной художественной культуры очень актуальна, так как недостаточно изучена лингвистическая терминология, культурная терминология, малоизвестны лингвистические методы анализа фольклорного текста и т.д.

Этнолингвистика как учебная дисциплина развешивает свои границы, определяет свои направления, цели и задачи. Однако этнолингвистические проблемы в основном изучаются в рамках филологии, а не в системе специализации по народной художественной культуре.

У истоков этнолингвистики в России стоят такие выдающиеся ученые, как А. А. Шахматов, Е. Ф. Карский, Д. К. Зеленин, Н. П. Гринкова, Б. А. Ларин. Большое значение для этнолингвистики имела теория языковых союзов, и в частности труды Н. С.Трубецкого. Сыграли свою роль и работы В. М. Жирмунского, М. А. Бородиной, А. В. Десницкой. В последние десятилетия XX в. и до сих пор самоопределению этнолингвистики, как особой дисциплины, способствуют работы Н. И. Толстого, С. М. Толстой, С. Е. Никитиной.

В таджикском языкознании вопросами этнолингвистики занимались такие учёные как Искандарова Д. М., Шамбезода Х. Д., Некушоева Ш., Броимшоева Г., Халимова М. И., Бобомуродова М. У., Аламшоев Ш. М. и др.

Лексика одежды всегда являлась важным звеном в речи любого этноса и связана с культурой и этнокультурой определенной территории. Так, профессор Ибрагимов М.Ф. в своих научных изысканиях подробно приводит лексику, относящуюся к типам и формам ткани текстильного производства, из которых изготавливают одежду. Он в своей книге затрагивает наименования женской одежды и приводит большой языковой материал по теме.

Некоторые названия текстильных изделий на таджикском языке выражают их цвет: **алочаи кабудак**—пестрядь синенькая, **алочаи норпӯстӣ**—пестрядь цвета гранатовых корок, **нилак**—синенькая, **пиёз**—цвета луковицы, **симгун**—серебристая, , **шарбатӣ**—цвета вина.

В названиях некоторых тканей выявляются особенности строения, количественные и качественные признаки: **алочаи зебак**- пестрядь нарядная, украшающая, **бартанг**—узкая, **борикӣ**—тонкость, **девчома**—(букв). одежда демона, **чулхирс**—попона из медвежьей шкуры.

Основой происхождения названия некоторых тканей явился их сырьевой состав: **нимшолӣ** — полушелковая, **пиллагӣ**—шелковая, **тибитӣ**—пуховая, **уштуроба**—верблюжь, **шолӣ**—шелковая и др.

Ниже даётся этимологический и этнолингвистический анализ и толкование некоторых терминов лексики одежды в таджикском и английском языках.

Адрас - полушелковая (шелковая основа и более толстый бумажный уток) **материя в полоску или с пестрым узором абр**. Традиционная ткань таджикского народа. Имеет характерный блеск – эффект от лощения, а также поперечные рельефные рубчики. Другое название ткани - подшойи. Материя использовалась для изготовления женских платьев и халатов. Кустарное

производство ткани зафиксировано в Бухаре, Самарканде, Худжанде, Андижане, Коканде, Намангане (XIX-XX вв.). Фабричный выпуск такой материи продолжается и в наше время.

Алоча [букв. «пестренькая»]–хлопчатобумажная, полушелковая или шелковая ткань, преимущественно в цветную продольную полосу, пестрядь. Традиционная ткань таджикского народа. Вплоть до XX века наиболее распространенная в Центральной Азии узорчатая материя. Некоторые ее сорта производились с клетчатым эффектом, а также с абровым узором.

Произведение таджикского народа, ее производством занимались в Кабуле, Коканде, Маргилане, Истаравшане, а также в индийском Кашмире (раннее средневековье - XIX в.); 3) в значении **шолча** (дорожка); 4) в значении **дорой** (тонкая шелковая ткань). В таком значении термин употреблялся в долине р. Варзоб.

Банорас–полушелковая (шелковая основа, бумажный уток) муаровая ткань повышенной плотности с узкими синими продольными полосками на серебристом фоне. Традиционная ткань таджикского народа. В XIX-XX вв. из нее шили **фаранчй** (паранджа).

Бекасаб [араб. бе-касаб – «отрез»] - утончённая полушелковая (шелковая основа, бумажный уток) муаровая ткань с пестрым узором абр или в цветную продольную полосу. Традиционная ткань таджикского народа. Использовалась для нарядных женских **халатов, камзолы, шаровары** (XVIII-XXI вв.).

Джома [чома] – 1) в значении **матю**-ткань; 2) в значении **либос**- одежда; 3) в значении **чапон**- стеганный халат.

Джураб [чӯроб] – 1) носки; 2) **длинные шерстяные носки** узорного вязания, чулки. Ручная выделка джурабов была распространена повсеместно, особенно на Памире и в Согдийской области. Традиция производства узорчатых носков существует и в наши дни.

Либос – одежда. эквив. термины: **чома, касаб, кисват, пӯшок, савб, хулла.**

Пакол – **связанная или сшитая шерстяная шапочка** (памирская тюрбитейка). Принадлежность традиционной одежды памирцев.

Хивинч–хлопчатобумажная ткань, которую ткали в долине Хуф (территория Памира) из привозного хлопка (начало XX в.), который применялся для женской одежды.

Тамбон - в значении **пойчома** (лозимй шаровары, штаны,). Термин употребляется на Памире и в Припамирье.

Шол – 1) грубая ткань одежного назначения из козьей, овечьей или верблюжьей шерсти (IX-XVII вв.); 2) штучное изделие (**кушак или женский головной платок**) из козьей шерсти, шаль. Кустарным образом выпускалась гладкой, полосатой или набивной. Произведение таджикского народа, ее производством занимались в Кабуле, Коканде, Маргилане, Истаравшане, а также в индийском Кашмире (раннее средневековье - XIX в.); 3) в значении **шолча** (дорожка); 4) в значении **дорой** (тонкая шелковая ткань). В таком значении термин употреблялся в долине р. Варзоб.

Что касается лексики одежды английского языка нами рассмотрены этимология некоторых предметов лексики женской одежды .

Плащ, накидка (с капюшоном) - одежда, староанглийское сара, от позднелатинского сарра "sape - плащ с капюшоном" (см. cap). Современное слово и смысл были переизимствованы (1565) из французского и из испанского, со ссылкой на испанский стиль.

Sape - garment O.E. sapa, from L. L. sappa "cape, hoodedcloak" (seecap). The modern word and meaning were a reborrowing (1565) from Fr., from Sp., in reference to a Sp. style.

Панталоны - берет свое начало в 1567 году староанглийская форма dragan "тянуть, подтянуть" (сильный глагол прошедшее время от dragen) от позднегерманского *draganan "носить", панталоны - это предмет одежды, который натягивают на себя.

Drawers - 1567, form O.E. dragan "to drag, to draw" (strong verb; past tense drag, pp. dragen), from P. Gmc. *draganan "carry," drawers - are garments that are pulled on.

Юбка в складку - берет свое начало с 1730 года, «плетеная юбка тартан», от среднеанглийского глагола kilten «подтянуть» (с.1340), от скандинавского источника (ср. дат. kilteor «подтянуть» старонорманнского kilting «рубашка», kjalta «узелок сделанный путем сбора до колен»).

Kilt – originates in 1730, "plaited tartan skirt," from M.E. verb kilten "to tuck up" (с.1340), from a Scand. source (cf. Dan. kilte op "to tuck up;" O.N. kilting "shirt," kjalta "fold made by gathering up to the knees").

Джерси - «трикотажное полотно» (1583) и «порода крупного рогатого скота» (1842) из Джерси, одного из Нормандских островов, искаженное название латинского Цезарь, римского названия острова, под влиянием староанглийского «остров;» но, вероятно, на самом деле оно произошло от викингов. Значение «шерстяное трикотажное, плотно облегающая туника», особенно относящаяся и одеваемая во время спортивных соревнований - с 1836 года.

Jersey - "knitted cloth" (1583) and "breed of cattle" (1842) both from Jersey, one of the Channel Islands, said to be a corruption of L. Caesarea, the Roman name for the island, infl. by O.E. ey "island;" but probably in fact a Viking name. The meaning "woollen knitted close-fitting tunic," especially one worn during sporting events, is from 1836.

Накидка / мантия - Староанглийское mentel «свободный плащ без рукавов», из латинского mantellum, возможно, из кельтского источника. Усиленный и измененный в 12 веке; старофранцузское mantel (Fr. manteau), из латинского источника. Глагол, означающий «быть обернутым как в мантию», засвидетельствован в 1450 г.

Mantle - O.E. mentel "loose, sleevelesscloak," from L.mantellum "cloak," perhaps from a Celtic source. Reinforced and altered 12c. by O.Fr. mantel (Fr. manteau), from the L. source. The verb meaning "to wrap as in a mantle" is attested from c.1450.

Носки - староанглийское socc «легкая тапочка», западногерманское заимствование у латинского soccus «легкая обувь с низким каблуком», вариант греческого sykchos «своего рода обувь», возможно, от фригийского или другого азиатского языка.

Socks - О.Е. socc "light slipper" a W. Gmc. borrowing from L. soccus "light low-heeled shoe," variant of Gk. sykchos "a kind of shoe," perhaps from Phrygian or another Asiatic language.

Кепка - берет начало из староанглийского саерре «капюшон, головной убор» от позднелатинского сарра - "плащ с капюшоном" возможно, сокращенный от capitulare «головной убор», от латинского caput «голова». Значение «женский головной убор» имело в английском языке с 1225 года; стало применяться к мужчинам с 1382 года. Позднелатинское слово, по-видимому, первоначально «головной убор женщины», но это понятие перешло в «плащ с капюшоном», а затем только в «капюшон», хотя различные другие понятия, существовали. Староанглийский принял две формы позднелатинского слова одно со значением - «покрытие головы», другое «церковное платье».

Сap - О. Есаерре "hood, head-covering," from L.L. cappa "a cape, hooded cloak," possibly shortened from capitulare "headdress," from L. caput "head". Meaning "women's head covering" is c.1225 in Eng.; extended to men 1382. The L.L. word apparently originally meant "a woman's head-covering," but the sense transferred to "hood of a cloak," then to "cloak" itself, though the various senses co-existed. О.Е. took in two forms of the L.L. word, one meaning "head-covering," the other "ecclesiastical dress".

Опираясь на этимологию выше приведенных слов-именований лексики одежды можно отметить, что все же большинство слов исследуемой лексики одежды в английском языке иногда ошибочно считаются исконно английскими, так как большая их часть была заимствована из других языков (персидский, турецкий, французский и др.) еще в ране и среднеанглийском периоде и обосновалась в языке, развиваясь и изменяясь уже по законам данного языка. Попав в английский язык из разных источников, они с течением времени и под влиянием системы языка-реципиента изменились фонетически, грамматически и семантически настолько, что носители языка осознают их как исконные. Полностью ассимилированные слова составляют ядро вокабуляра наряду с исконными.

Глава II. «Структурный анализ лексики женской одежды и моды в разноструктурных языках» анализируются структурные и семантические стороны лексики одежды и моды в рассматриваемых языках.

В ходе структурного анализа наименований женской одежды нами было выделено 4 структурных типа: **простые, производные, сложные и словосочетания.**

Морфологическая структура **простых** слов-именований лексики одежды не сложна. Она не отягощена морфологическими показателями частей речи, рода, типа, склонения.

Например, слово **пальто** в русском языке, в отличие от английского **coat**, сообщает о том, что это существительное среднего рода и определенного типа склонения, а английское простое существительное **coat** и таджикское слово **боронӣ** несет в себе лишь семантическое значение и указывает на единственное число.

Анализируемая группа **сложных** слов-именований лексики одежды представлена следующими структурными типами:

-в русском языке: Noun + Noun: **юбка-брюки, плащ-пальто, бриджи бермуды, шапка-ушанка, трусы-бикини,**

-в таджикском языке: Noun + Noun: **куртаи атлас, либоси шаб, чомаи бекасаб, шол-рӯмол, куртаи шоинак;**

-в английском языке: Noun + Noun: **polo shirt-рубашки поло, nightshirt-ночная сорочка, shirt smock-рубашка смок,**

Данная модель является синтаксической, так как два существительных в одной и той же форме не могут составлять словосочетания. Слова, образуемые по этой модели - существительные. Данная модель охватывает слова с подчинительными и сочинительными связями, слова, компоненты которых находятся в отношениях приложения. В словах с подчинительной связью могут быть любые семантические отношения:

-в русском языке: Adjective + Noun **спортивная куртка, медицинский халат, лыжная шапка, свободная кофта, высокие сапоги,**

-в таджикском языке Adjective + Noun: **куртаи беостин, либоси варзишӣ, чапони ғафс, тагнуши сабук;**

-в английском языке Adjective + Noun: **tank top, hot pants, merry widow, loose socks, knee-high boots, thigh-high boots;**

Данную модель можно охарактеризовать как - эндоцентрическую, синтаксическую, так как расположение её компонентов совпадает с расположением элементов в словосочетании. Разграничение между сложным словом данной модели и словосочетанием, состоящим из прилагательного и существительного, производится на основании признаков цельнооформленной, а именно: орфографического — слитное написание; фонетического - объединяющее ударение, а также компоненты сложного слова не могут вступать в отдельные синтаксические связи.

-Verb + Noun; zip-off shorts (zip off+ shorts);

Данная модель также относится к эндоцентрическим, и при этом отношения между глаголом и существительным являются объективными. В рамках этой модели образуются слова, в которых второй компонент является общим названием обозначаемого предмета, в то время как первый - глагол - уточняет его:

-Gerund + Noun: cycling shorts, walking shorts, walking coat, (шорты для ходьбы, пальто для прогулок). Данная модель в таджикском языке отсутствует.

В разделе 2.2. «Простые термины женской одежды» рассматриваются термины женской одежды, которые можно назвать терминами - основами, так как все остальные термины образуются на

основе этих терминов. Начнем с простых терминов выражающих женскую одежду в английском языке: **gown** - женское платье; **coat** – пиджак, мундир, френч, китель, верхнее платье, пальто; **bolero** - короткая курточка с рукавами или без рукавов, болеро; **blouse** - рабочая блуза, блузка; **pantalets** - длинные дамские штаны; **paletot**- свободное, широкое пальто; **costume** - одежда, платье, стиль в одежде, костюм; **frock** - дамское или детское платье; **cloak** – плащ, мантия; **corset** - корсет; **skirt** - юбка; **bowler** - жесткая фетровая шляпа; **capulet** - женская шляпа, одеваемая на затылок; **pannier** - панье (часть юбки); **breeches** - бриджи; **slacks** - носки; **waist** - корсаж, лиф; **mantle** - накидка; **jacket** - жакет; **sheath** - узкое, облегающее фигуру платье; **tunic** - блузка или жакет, туника.

Число таких простых терминов, обозначающих женскую одежду в английском языке, не мало, но и таджикский язык в этом плане не отстает. Далее даётся лексика женской одежды в таджикском языке: **камзул**–камзол; **чихак**–тесьма; **курта**–платье; **чома**–ватный стеганный халат; **чапон** – ватный стеганный халат; **рӯмол**–платок; **туппӣ**–тюбетейка; **кафш**–галoши из лакированной кожи; **фаранҷӣ** - фаранджи; **дурра** - небольшой платок; **карс**–белый платок; **локӣ**–тонкая белая материя; **яктак**–халат из белого в желтую полоску карбоса; **ҷӯроб**–шерстяные чулки; **кур**–узорная плетеная тесемка; **кулоҳ**–тюбетейка с плоским круглым верхом; **кувд**–сапоги с мягкой подошвой; **лачак**–прикрывающий шею кусок ткани, нижние углы которого скручены к середине.

Раздел 2.3. «Сложные и производные термины женской одежды».

Сложные термины - это термины, состоящие из двух или более простых слов. Определить сложные текстильные термины женской одежды в английском языке очень нелегко, так как большое количество терминов заимствованы из других языков и понять структуру термина сложно. Например, термин **houppelande** заимствован из французского языка, поэтому определить его структуру предоставляет немало усилий. Но есть и такие термины, структуру которых определить не составит труда. Например, **Waist-coat** – жилет (от слова waist и coat); **waist-belt** – поясной ремень; **greatcoat** – пальто (от слова great и coat); **under-shirt** –нижняя рубашка; **baby stuart cap** – большая шляпа с широкими полями, декорированная перьями и цветами; **gibsongirl** – соломенная шляпка с низкой тульей и узкими или поднятыми полями; **robinhoodhat**–конической формы шляпа, декорированная длинным птичьим пером; **pullover** – свитер (от слова pull и over).

В таджикском языке модель сложно-структурных терминов наиболее развита и выявить структуру сложных терминов легче, так как наибольшее число терминов исконные. Например: **сарандоз** – тюлевое покрывало на голову невесты (от слов **сар** и **андоз**); **пойчома** – шаровар (от слов **пой** и **чома**); **чашмбанд**–волосяная сетка, которую женщина должна надеть на лицо под паранджу (от слов **чашм** и **банд**); **эзорбанд**–тесьма для завязывания шароваров; **даструмол**–платочек (от слова **даст** и **рӯмол**); **тустӯппӣ**–тюбетейка с плоским квадратным верхом (от слов **тус** и **туппӣ**); **пешонабанд**

- золотошвейная повязка для головы (от слов **пешона** и **банд**); **саростин** – обшлага рукавов, украшенные вышивкой крестом (от слова **сар** и **остин**); **саргирак**-женская головная накидка в виде легкого распашного халата туникообразного покроя.

Производные термины – это те термины, у которых непосредственными составляющими сложных словоформ являются морфологические форманты - префиксы и суффиксы. Рассмотрим функционирование аффиксов в текстильных терминах, обозначающих женскую одежду.

В английском языке встречаются некоторые производные термины, образованные при помощи суффикса **-ic**. Примером такого словообразования в английском языке может послужить слово **cambric** – очень тонкий лен, используется для изготовления платьев и рубашек, образованное с помощью суффикса прилагательного – **ic**, образующего уменьшительную форму слова.

В таджикском языке также для образования текстильных терминов обозначающих женскую одежду употребляются уменьшительные суффиксы. Таковыми суффиксами являются **-ак** и **-ча**. Например, **камзулча** или **куйнакча** – безрукавка длиной до середины бёдер; **румча** – халат из местного шелка типа канауса; **калтача** – жилетка; **дуррача** – маленький головной платок; **мунисак** – распашной халат в талию и со сборками на боках; **челак** – традиционный туникообразный распашной халат; **шоинак** – нагрудник, сделанный из белого карбоса; **лачак** – головной убор пожилых женщин.

Из приведенных примеров в сопоставляемых языках можно легко определить то, что в таджикском языке употребление уменьшительных суффиксов является более производным по сравнению с английским.

Еще одним примером аффиксального способа словообразования в английском языке может послужить слово **chemisette**. Это слово образовано с помощью французского суффикса **-ette** который образует уменьшительную форму слова женского рода. Например, **jaquette** – жакет; **casquette** – каскетка.

В таджикском языке суффикс **-й** также может употребляться для образования производных терминов женской одежды, например, **лозимй** – шаровар; **сузанй** – материя из кустарного шелка и т.д.

На основе примеров наименований, образованных с помощью аффиксов можно сделать вывод, что суффиксальный способ образования наименований женской одежды в сопоставляемых языках не является продуктивным.

Раздел 2.4. «Словообразовательные термины, относящийся к женской одежде в сопоставляемых языках».

Словосочетания. Еще одним способом терминообразования, как в английском, так и в таджикском языках, является словосочетание которые рассматривается в трёх группах;

Двусоставные. В таджикском языке, также, как и в английском, выявлено большое количество двусоставных терминов женской одежды.

Например, в английском языке: **montgomery beret** – темно-синий берет с эмблемой; **basque beret** – мягкая, плотно облегающая шапка, **jack purcel** – теннисные туфли, **morning dress** – домашний костюм, **trench coat** – теплая полушубель, плащ свободного покроя с поясом, **куртаи кимхоб** – старинный костюм невесты, состоящий из парчового платья со стоячим воротом, застегивающимся на пуговицы; **кафши зардузӣ** – золотошвейные туфли; **рӯмоли харир** – газовый платок; **латтаи нақшинӣ** – кисейный шарф с вышитыми концами; **куртаи гулдузӣ** – современный костюм молодой женщины, состоящий из вышитого сатинового платья.

Трехсоставные. В таджикском языке в отличие от английских трехсоставных терминов встречаются чаще: **куртаи чакапдӯзии пешчокак** – современный костюм молодой женщины, состоящий из вышитого сатинового платья с вертикальным разрезом; **куртаи тағпуши сонӣ** – нижнее платье из хлопчатобумажной материи;

Четырехсоставные. Проанализировав журналы женской одежды в английском языке, можно выделить четырехсоставное сочетание **side zip wool coat**, но в таджикском языке этого явления не выявлено.

Структурный анализ терминов лексики женской одежды показал, что в сопоставляемых языках отличительной особенностью является словообразующая система. Например, в английском языке словосочетание, как способ словообразования, более продуктивно в отличие от таджикского языка. Например, **blue jeans, chanel suit, halter top, morning dress, denim jacket, trench coat, stretch skinny pant, side zip wool coat** и т.д., а в таджикском языке наиболее продуктивны аффиксация и словосложение.

Стоит отметить, что структурный анализ терминов лексики одежды в сопоставляемых языках, также можно производить по частиречной структуре сложных терминов. По такой структуре можно выделить следующие модели:

Существительное - существительное. В таджикском языке к данной модели относятся такие термины как **пойчома** (от существительных **пой** и **чома**), **дастрӯмол** (от существительных **даст** и **рӯмол**), **саростин** (от существительных **сар** и **остин**), **буғчома** (от существительных **буғ** и **чома**) и т.д. В английском языке к модели сущ. –сущ. относится термины **waistcoat** (от существительных **waist** и **coat**) и **raincoat** (от существительных **rain** и **coat**);

Существительное – глагол. Данная модель характерна таджикскому языку. Например, **сарандоз** (от существительного **сар** и глагола **андоз**), **чашмбанд** (от существительного **чашм** и глагола **банд**), **пешонабанд** (от существительного **пешона** и глагола **банд**) и т.д. В английском языке терминов такой модели не выявлено.

Прилагательное - существительное. Термины такого рода модели в основном относятся к английскому языку. Например, термин **greatcoat** состоит из прилагательного **great** и существительного **coat**;

Глагол – предлог. В английском языке термин **pullover** состоит из глагола **pull** и предлога **over**. В таджикском языке таких соответствий не обнаружено;

Предлог – существительное. Другой особенностью английского языка является словообразование типа предлог-существительное. Термин **undershirt** относится к данному классу, так как **under** - это предлог, а **shirt**-существительное, или термин **undercoat** от предлога **under** и существительного **coat**;

Существительное – существительное - существительное. К числу данной группы относится термин **babystuartcap**, которое состоит из трёх существительных, таких как **baby, stuart, cap** и означает большую шляпу с широкими полями, декорированными перьями и цветами. К этой же группе можно отнести термин **robinhoodhat**, состоящий из существительных **robin, hood** и **hat**;

Существительное – глагол – суффикс. В таджикском языке выявлен ряд терминов структуры существительное-глагол-суффикс. Примером этого класса может послужить термин **сарбандак**, образованный от существительного **сар**, глагола **банд** и уменьшительного суффикса **-ак**. Термин **абрбандй** тоже относится к данной группе слов, так как оно состоит от существительного **абр**, глагола **банд** и суффикса **-й**.

В сопоставляемых языках также можно встретить такие словосочетания, где один из компонентов все время повторяется в разных сочетаниях.

Примером может послужить английский термин **dress**, который является одним из самых употребляемых: **pinafore dress, frill dress evening dress, corset dress, cocoon dress, bubble dress, peplum dress, polka dot dress, disco dress** и др. Другим часто употребляющимся термином в составе сложных терминов в сфере одежды является термин **coat: waistcoat, raincoat, greatcoat, undercoat** и т.д.

В таджикском языке тоже можно встретить часто употребляемый термин в составе терминологических словосочетаний. Например, термин **курта: куртаи нақшин, куртаи атлас, куртаи чакандузй пешчокак, куртаи шоинак, куртаи таг, куртаи пуши сонй, куртаи арӯсй, и т.д.**

Структурный анализ терминов женской одежды в сопоставляемых языках показывает, что в английском языке число заимствованных терминов женской одежды намного превышает их число в таджикском языке, и в связи с этим определить структуру таких терминов не удалось.

При проведении структурного анализа было выявлено следующее:

а) с точки зрения образования, термины женской одежды можно разделить на четыре класса: простые, производные, сложные и словосочетания;

б) с точки зрения частиречной классификации, выделены следующие группы: существительное – существительное, существительное – глагол, прилагательное – существительное, глагол – предлог, предлог – существительное, существительное–существительное – существительное.

Раздел 2.5. «Семантический анализ лексики женской одежды и моды в разносистемных языках». К числу основных положений семантики относится определение лексического значения слова.

В лингвистической литературе проблемы языковых взаимодействий считаются одними из наиболее интересных и важных. Этот вопрос привлекает внимание как зарубежных, так и отечественных исследователей.

В исследовании говорилось о научных разработках таджикских, русских и западных лингвистов на эту тему. Исследования последних десятилетий в области языковых взаимодействий показывают, что на современном этапе все языковеды сходятся во мнении, что указанная проблема - это не только объект для лингвистических, но и для социологических, психологических, ареальных изысканий.

Территориальная близость с другими странами сыграла огромную роль в свободном хождении лексических единиц, о чём ясно свидетельствует нынешнее состояние таджикского и русского языков. Особенно ярко это проявляется в диалектах. Общность быта, совместные традиции породили ряд семантических изменений, строящихся аффиксальным и композиционным путём.

Таким образом, как таджикские, так и русские лексические единицы проявляют существенные особенности в способах функционального использования и лексико-грамматического освоения.

Исследование семантических характеристик лексики (синонимии, полисемии, антонимии, паронимии и гипонимии) позволяет получить представление о содержательной стороне терминов, об их взаимодействии и соотношении в лексико-семантических группах. В анализируемой терминологии встречается ряд мотивированных терминов, то есть терминов с полным совпадением лексического и понятийного значений. Примерами таких терминов в таджикском языке являются:

- **миёнбанд** - от слов миён -пояс, и банд - связать;
- **чашмбанд** - от слов чашм-глаза и банд- связать, но в данном термине имеется ввиду не связать глаза, а укрыть их с глаз;
- **сарандоз** - от слов сар - голова и андоз - надевать;
- **даструмол** - от слов даст - рука и румол - платок;

В русском языке тоже встречается ряд таких терминов, например,

- **телогрейка** от слов **тело** и **греть**; (теплая верхняя одежда);
- **шапка-ушанка**- от слов шапка головной убор и ушанка - надевать на уши;
- **косоворотка**- от слов косо́й и воротник (старинная русская рубашка с косым воротником);

В английском языке тоже встречается ряд таких терминов, например,

- **waistbelt** – от слов waist- пояс и belt-ремень;
- **pullover** - от слов pull - тянуть, натягивать и over - над;
- **sheepskin** - от слов sheep - овца и skin - кожа, овечья шкура;
- **pantsuit** - от слов pants штаны и suit - костюм.

В таджикском языке также выделяется лексика женской одежды, у которой один из компонентов обозначает часть тела. Например: **сарандоз** - (сар - голова) тюлевое покрывало на голову невесты (сар и андоз); **пойчома** – (пой - нога); **даструмол** - (даст рука и румол – платок) платочек; **пешонабанд** – (пешона - лоб) золотошвейная повязка; **миёнбанд** - от слов

миён - пояс, и банд – связать; **чашмбанд** – от слов чашм - глаза и банд - связать, но в данном термине имеется ввиду не связать глаза, а укрыть их с глаз;

Существуют термины, которые обозначают вид или тип одежды, при этом других значений не выявляется. Это группа терминов составляет наибольшее количество лексики женской одежды. Например, в английском языке: **gown**–женское платье; **coat** – пиджак- мундир френч, китель, верхнее платье, пальто; **frock** – дамское или детское платье; **skirt** – юбка; **bowler** – жесткая фетровая шляпа; **breeches** бриджи; **slacks** - носки; **waist** – корсаж, лиф; **jacket** – жакет; **shift** – женское платье, рубашка; **waistcoat** - жилет (от слова waist и coat); **greatcoat**- пальто (от слова great и coat); **undershirt** - нижняя рубашка; **babystuarl cap**–большая шляпа с широкими полями, декорированная перьями и цветами; **robinhoodhat**– конической формы шляпа, декорированная длинным птичьим пером; **pullover** – свитер (от слова pull и over).

В таджикском языке: **чиҳак** - тесьма; **курта** – платье; **чома** – женский теплый ватный стеганый туникообразный халат; **чапон, челак, якта** – женская верхняя одежда; **рӯмол** – платок; **кафш** – галоши из лакированной кожи; **фаранҷӣ** – паранджи; **локӣ** - тонкая белая материя; **кулоҳ** – тюбетейка с плоским круглым верхом; **камзулча, куйнакча, румча** – халат из местного шелка типа канауса; **мунисак** – распашной халат в талию и со сборками на боках и т.д.

Существуют случаи, когда установление родовидовых отношений является проблемным: все видовые понятия должны быть примерами родового понятия, например, термины **corset dress, frill dress, cocoon dress, bubble dress, peplum dress** являются членами деления понятия **dress** и содержат родовой признак, но в новом, специфическом качестве, обозначают особенности кроя платьев, что в данном примере является основанием деления.

Это явление наблюдается в таджикской лексике. Например, **куртаи атлас, куртаи чакан, куртаи гиребондор, куртаи гиребондори парпар**.

Также и в русском языке существуют родовые понятия: **юбка-брюки, юбка-мини, юбка-тюльпан, юбка-полуклеш, юбка-плессе, юбка-годе; брюки-бананы, брюки-галифе, брюки-гольф, брюки-классические, брюки-клеш, брюки-сигареты, брюки-тренировочные** и т.д.

В разделе 2.6. «Лексика головного убора в сопоставляемых языках» подробно рассмотрена семантика лексики головного убора в разносистемных языках. Познавая эту лексику в разнообразии ее составляющих, выявляя системные и структурные закономерности и языка и речи, лингвисты получают возможность исследовать пространство ценностей национальной культуры.

Все виды головных уборов можно условно разделить на две большие группы: **специальные** и **бытовые**.

Бытовые головные уборы по половозрастному признаку делятся на мужские, женские, молодежные, подростковые и детские. По сезону они

бывают зимними и летними. Степень жесткости конструкции головных уборов определяется материалами для наружных, внутренних и промежуточных деталей изделия. Они бывают жесткими, полужесткими и мягкими. **(шляпа, биби, панама, таблетка, сомбреро, цилиндр, боярка, шапка-ушанка, ермолка, тубетейка, чалма, тоқй, платок (румол), арақчин и т.д.).**

Существуют **специальные** головные уборы разных фасонов и моделей. В лексику специальных головных уборов можно выделить следующие подгруппы: **производственные** – необходимы для защиты головы при выполнении различных видов работ: **(шлем, каска) спортивные (шапочка для пловцов, лыжная шапочка, шлем для голкипера, шлем для боксёра)** – защищают голову во время спортивных состязаний, **военные** – являются частью военного снаряжения **(берет, буденовка, пилотка, фуражка), религиозные** – являются частью облачения священнослужителей **(клубок, камилавка, митра, тиара).**

Лексику головного убора по способу изготовления можно разделить на формованные, шитые и плетеные головные уборы, по виду головные уборы бывают: **шляпы, шапки, кепи и фуражки, береты.**

Анализ показывал, что терминология в области женской одежды и моды является одним из интереснейших пластов бытовой и деловой лексики, который в определенной степени дает представление не только о терминологической специфике, но и об исторической, политической, духовной и культурной жизни страны.

В работе предпринята попытка объединить наиболее важные черты и особенности, которые обнаружили при рассмотрении ряда именовании предметов одежды. В результате произведенных анализов слов этнолингвистического и структурного анализа лексики женской одежды и моды русского, таджикского и английского языков можно сделать **следующие выводы:**

1. Семантика отдельных групп лексики одежды представляет собой сложную и развернутую систему значений, присущих тому или иному именованию предмета одежды.

2. Среди исследуемых языковых единиц в результате структурного анализа больше всего насчитывается простых и составных именовании предметов одежды русского языка.

3. Словообразование лексики одежды подчиняется, в общем, тем же закономерностям и регулируется теми же моделями, что и словообразование других лексических единиц языка. Основным способом словообразования именовании предметов одежды является словообразовательный способ (аффиксация, словосложение, конверсия);

4. Наличие того или иного аффикса в слове не всегда является показателем принадлежности данного слова к разряду производных;

5. В ходе анализа рассматривались 9 семантических групп одежды: предметы одежды для верхней части тела, предметы одежды для нижней

части тела, предметы верхней одежды, нижнее белье, чулочные изделия, головные уборы, аксессуары одежды для рук, аксессуары для шеи;

6. В плане заимствования было выявлено, что большая часть исследуемых именовании лексики одежды пришло в язык из других языков; (русский, арабский, турецкий, – в таджикский, латинский, французский, греческий - в русский, французский, испанский, греческий, латинский- в английский язык).

7. Лексика одежды, как символического контекста культуры, является весьма подвижным лексикологическим уровнем, что обусловлено непрерывным развитием и прогрессом человечества в области производства и потребностью общества в новых именовании предметов одежды.

8. Семантические особенности лексики головного убора, в том, что он является важным предметом одежды человека. Головной убор определяет не только эстетический уровень, но и социальную значимость его владельца. Исчерпанность возможностей существующих форм головного убора приводит к зарождению новых именовании. Специфика головного убора в том, что он не может быть активнее, выразительнее костюма, но и маловыразительность его обедняет костюм.

9. Различные социовербальные функции, свойственные головным уборам, предопределили неоднородность лексического состава. Головной убор является ритуальным, магическим знаком; может быть украшением, и в этом случае он выполняет декоративную функцию. Также головной убор может представлять собой символ власти, социальной принадлежности, степени социального признания.

Тематический пласт лексики одежды и моды продолжает активно пополняться новыми лексемами, появление которых обусловлено сугубо лингвистическими факторами, хотя лидирующие позиции занимает экстралингвистический фактор пополнения данного тематического словаря, меняющиеся бытовые и историко-культурные потребности социума, модные тенденции, международные контакты и т.д.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях, включенных в перечень ВАК РФ

1. Худойбердиева Д.Ч. Структурные особенности лексики одежды в разноструктурных языках. / Худойбердиева Д.Ч. // Известия Академии наук Республики Таджикистан (серия филология). - Душанбе: Дониш, №1 (249) 2018. – С. 155-160.

2. Худойбердиева Д.Ч. Семантический анализ женской лексики одежды в русском и таджикском языках / Д. Ч. Худойбердиева // Известия Академии наук Республики Таджикистан (серия филология). – Душанбе: Дониш, №3 (253) 2018. - С. 142-147.

3. К вопросу об изучении лексики одежды в языкознании. / Худойбердиева Д. Ч. // Известия Академии наук Республики Таджикистан (серия филология). – Душанбе: Дониш № 3, 2019. – С.146-152

Статьи и публикации в других научных журналах и изданиях:

1. Худойбердиева Д.Ч. Заимствования в лексике одежды русского языка в XX-XXI вв. / Д.Ч Худойбердиева // Сборник статей кафедры иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан. Актуальные вопросы филологии и методики преподавания языков. – Душанбе: Дониш 2016. – С.178-181.
 2. Худойбердиева Д.Ч. Семантико-словообразовательный анализ лексики одежды и моды. / Худойбердиева Д.Ч. // Монография. – Душанбе: РТСУ. 2017. – 67 с.
 3. Худойбердиева Д.Ч. К вопросу об изучении лексики одежды в языкознании. / Худойбердиева Д.Ч. // Сборник статей кафедры иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан. Актуальные вопросы филологии и методики преподавания языков. – Душанбе: Дониш, 2018. – С.52-58.
 4. Худойбердиева Д.Ч., Акбарова Д.С. Лексика головного убора в русском, английском и таджикском языках / Д.Ч Худойбердиева. // Республиканская научно-практическая конференция “Наследие предков, возрождение народных промыслов в период государственной независимости Республики Таджикистан”. – Душанбе: ГИИИДТ. 27 апреля 2019. С.147-154
 6. Акбарова Д.С., Худойбердиева Д.Ч. Практический курс русского языка. Методическое пособие для студентов ГИИИДТ. / Д.Ч. Худойбердиева // – Душанбе: Сифат, 2018. – 150 с.
-